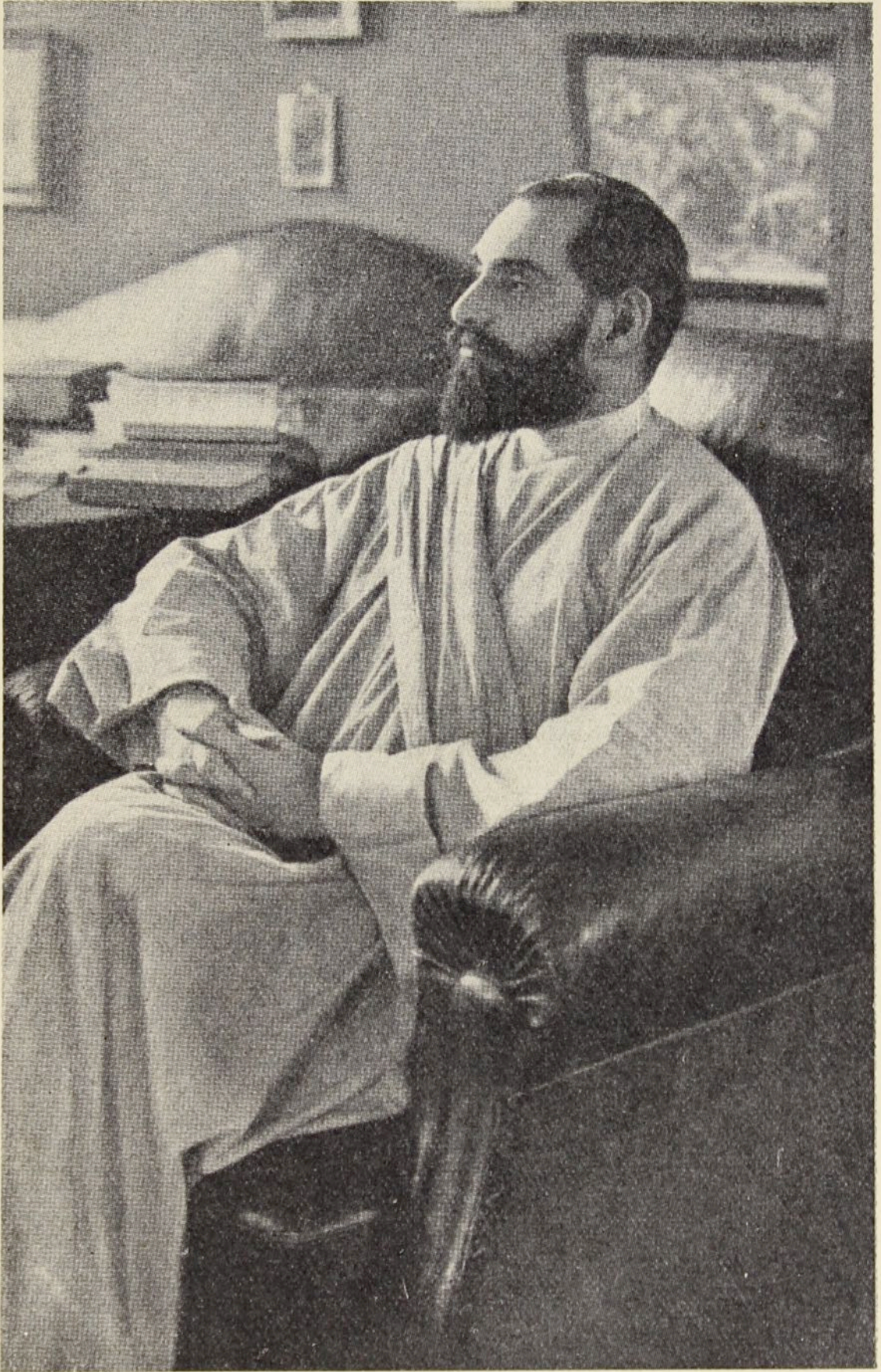




ساده و سندر سنگد نینک
بر نیچه و عظلاری



مقدمه

سادھو سندر سنکھ هندوستان اھلی نینک سیکھ فرقه سیداکی اولوغ زاده کشی نینک اوغلی ایدی اول ۱۸۸۹ نجی یلی ۱۷ نجی سپتمبر آیدا توغولدی اینک اتا اناسی بای بولسه هم اوز دین منھب لاریده چینک تقوادار عابد کشیلار ایردی سندر سنکھ کچیک وقتیدا اناسی اینک اشتیاق آرزوسی نی باقی قالادورغان روحانی ایشقه باشلادی اوغلی اون تورت یاشقه کیر کاندہ اناسی وفات بولدی — اینک کونکلیده روحانی جنکی باشلانیب یاریم کچه بولغونچه آرام تاپماق اوچون قدس کتاب لارنی اوقوب اولتوردی اتاسی انکا ایتی: ای اوغلوم سن اوز عقل هوشونک نی یوتوروب کوزونک نی نابود قیلورسن تخی سن بر بلا بولسانک روحانی حیات نینک سوال لاریغه اوچور تاپقالی اوزونک نی مونچه قیناغانینک بولمایدور اوغلی ایتی: هر نه که بولسه منکا آرام تاپماق لازم دور بو دنیاکی نرسه لار منی راضی قیلالمایدور.

سندر سنکھ انجیل نی کویدوروب مسیحیلمک کا چونک دوشمن بولوب یمان کوردی و انجیل بشارت برکانلار کا بعضیده تاش اتی لیکن هر قایداغ بولسه انجیل نینک سوزی اینک کونکلیکا تأثیر قیلیب تارتی.

اول اوز دین عبادتی نی قانچه قیلسه هم هیچ آرام تاپمادی و اول انداغ غمکین بولدی که بی آرام لبقدین اوزینی یوقاتقالی قصد قیلدی بو خیال نی کونکلیکا کوچوروب ایرته کافی سحر وقتیده خداغه حال داتلاب تولا دعا قیلدی اوزون وقت دعا قیلیب تورغاندا یوزیدین محبت یغیلیب تورادورغان نورانی بر کمرسه کوزیکا کوروندی

سندرسنكە بو بۇدە يا كىرشنا اوخشايدور دىب انىنك يوت لاريغە يقىلغالى طيار بولوب تورغاندا اول كمرسە انكا ايتتى: قچانغچە منى قوغلارسن من سىننىك اوچون اولوب جانىمنى سنكا فدا قىلمايدىم مو؟ اول قايلاسە بو كمرسە نىنك آلاقانىدا مېخ اورنىنى كوروب ناصر تىلىك يسوع ايكانىنى اوقتى و اول مسيح كا قايلاسە انىنك قدس كتابىنى كويدوركانىكا يوزىدىن غضب كورونماي بلكە مهربانلىق محبت اظهار بولدى سندرسنكە فكر قىلدىكە يسوع مسيح تىرىك دور بو اول مسيح اوزى دور دىب يوت لاريغە يقىلىپ سجدە قىلدى و درحال سلامت خوشلوق و آراملىق انىنك بى آرام كونكلىنى تىندوروب بهشت دليغە اچىلدى اول خوشلوقدىن تولوب اتاسىنى او يغائب ايتتى: من مسيحي بولدوم اتاسى شونىنكغە ايشانماي ايتتى: سن عقلىنكنى يوتوروب سن باريب او خلائيل اولوش كون تىخي مقدس كتابىنى كويدوردونك و ايمدى مسيحي بولدونك مو؟ اوغلى ايتتى: بو كون تىرىك مسيحنى كوردوم انكا خدمت قىلغالى خواھلار من منكا هيچ كمرسە بىرالمكان آراملىقنى اول بىر دور اتاسى ايتتى: اى اوغلىوم اوزونكنى اولتوركالى خواھلامايدىنك مو سندرسنكە ايتتى: اول اوغلونك سندرسنكە اولكان دور يىنكى آدم بولدوم.

اول وقتدىن تارتىپ سندرسنكە مسيحنىنك عابد قىلى بولوب اوز دارىنى خواجەسى نىنك كىنىدىن كوتارىب مانكىدى اول مسيحنىنك تاپقان احكام و كوركان رويا بارەسىدىن اوزى بو كتابدا خبر بىر دور.

اولقى رۇيا

قرانگەو بىر كچه دە من دعا قىلماق اوچون جنكلمغه چىقتىم اول ىردە بىر تاشدا اولتورۇب خداغه چونك محتاجلىقىمى سالىب اينىكىدىن ياردىم تىلادىم انداغ اولتورسام مىنكا بىر فقير آدم كىلدى آچ قالىب تونكوب كىتكان مىندىن ياردىم تىلاماك اوچون كىلادور دىب كىمان قىلدىم مۇنىنك اوچون انكا ايتىم: مىن بىر فقير سادىهو و بىر كىكىزدىن بولك نرسەم يوق دور شىر كا بارىب اندا كى آدم لاردىن ياردىم تىلاماك سىنكا يىخىراق دور مىن شونى دىكەندە اول چاقىن نىنك ياروغىدىك تابش بىرىب مىنى مباركلاپ غائب بولوب كىتى اول وقت اوقتوم كە مىنك اوز امراق خواجەم مىندىن بىر نە الماق اوچون ايماس بىلكە مىنكا بىرىب مىنى غنى قىلماق اوچون كىلىب دور و مىن اوز فكىرىم نىنك قىسقه لىقى و ناعقل لىقىم بارە سىدىن خىيال قىلىب يىغلادىم.

ايكنجى رۇيا

بولك بىر كون مىن ايشنى تو كاتىب بولغاندا اول جنكلمغه بارىب بالدورقى تاشدا اولتورۇب دعا قىلدىم كە اى مىنك خداوندىم و تىنكىم مىنك همە مىن — اوزونك روحو مىنك تىرىكىلىكى دور مىن مىنكا مىرمت دە قايلاپ اوز قدس روحو نك بىلان مىنى انداغ تولدورغىل كە سىندىن بولك مىنك كونكلموم رغبت قىلماسون سىنك عطىه لارىنك مىن ايماس بىلكە مىن همە حىيات و بركت بىر كوچى مىن خواهلار مىن دنيا بىلان دولتى ويا بهشت تاپماق اوچون دعا قىلما مىن خاص سىنك اوچون ايشتىق تارتار مىن چونكە نە ىردە بولسانك اندا بهشت باردور كونكلموم نىنك آچ و تىشنە لىكى فقط مىن حىيات بىر كوچى بىلان راضى بولادور چونكە مىن اى يىراقتوچىم مىنك كونكلمومنى خاص اوزونك اوچون يىراقتان مىن بولك كمرسە اوچون ايماس سىنكا ضد تورغان هر نەدىن كونكلمومنى خلاص قىلغىل و روحو نك بىلان كونكلموم دە ساكن بولوب ابدغچە سلطنت قىلغىل آمىن.

مىن دعادىن قوپسام جلال لىق و ايتالماغودىك جمال لىق نورانى بىر كمرسە مىنى

الديمدا كوردوم اول بر نمه ديمادي و منينك كوزلاريم ياشلاردن انداغ تولغان ايرديكه روشن كورالماديم ليكن اينكدين چيقان محبت نينك شعله لاري منينك كونلوم كا توشتي و من اينك اوز قوتقازغوجيم بولغانني تونوب پوتلاريفه توشتوم كونكلموم نينك اچقوسى اينكده بار ايردى محبت نينك اچقوسى بيلان اول همدين ايجكركي اويىنى اچيب اوز حضورى بيلان اى تولدوردى قايركا قايلاسام تاشقاريمدا و اچيمده اينكدين بولك بر نمهنى كورماديم اول وقت منكا اشكارا بولديكه آدم نينك كونكلى خدانينك اوي و تختى دور و اول ساكن بولماق اوچون كونكل كا كيرسه بهشت بو دنيدا باشلايدور بر نچه لحظه اچيمده اول منى خوشلوق بيلان انداغ تولدوروب عجائب سوز قيلديكه من هم تولا كتاب پتوسام شونى بيان قيلماس ايرديم چونكه سماوى نرسه فقط سماوى تيل بيلان بيان قيليدور و دنياوى تيلدا شونينكغه سوز يوق دور هر قايداغ بولسه اول رويالاردا خدادين كوركانيمدين آزغنه يتوب قويغالى خواهلايدور من.

منينك اولتورغان جاييمدا اول اولتوردى و من اينك پوتلاري نينك اليدا اولتوردوم و اراميزدا كلادورغان سوزلارنى قيليشتوق.

اولقى باب

خدا حاضر ناظر

شاگرد: اى معلم سن اوزونك تيريكليك نينك بولاقى بولوب تورغاندا نيميشقه سنكا عبادت قيلغانلاردن اوزونكنى ينهان قيلور سن نيميشقه سنكا ايشتيق تارتقانلار نينك كوزلاريني خرسند قيلمايسن.

معلم: منينك اوغلوم حق سعادت جسمانى كوروشى بيلان ايماس بلكه روحانى ملاقاتى بيلان بولادور مينك كشى كنعان نينك يورتيدا منى كوردى ليكن مونينك بيلان خوشحال تايمادى فقط فاني نرسه لار فاني كوز بيلان كورونور اولوم كا مبتلا بولغان كوزلار تبديل سز خدانى و روح ذاتيدا بولغانلارنى قايداغ كورالايدور. سن اوز روحونكنى كورالماسن قايداغ روحونك نينك يراقوچى سىنى كورالور سن

آدم نينك روحانى كوزلارى اچيلسه روحانى نرسه لارنى كورالايدور مندين حاضر كوركانينك نى جسمانى كوزونك بيلان ايماس بلكه روحونك نينك كوزى بيلان كورور سن بو دنيا دا چونك بر عدد منينك باره ده تولا بيلادور ليكن منى تونومايدور يعنى منينك بيلان اولار نينك شريكلىكى يوق دور بو سبب دىن اولار منينك باره ده قىلادورغان خيال راست ايماس اولار منكا ايشانماسه منى اوز قوتقازغوجى سيديك قبول قىلمايدور.

توغولغاندىن تارتىپ كور بولوب تورغان آدمغه غيرى رنگلار باره سيدىن كىب قىلسام اولار نينك جمالى و اعتبارىنى اوقىماس چونكه فقط اولار باره سيدىن انكلا ب دور و انينك كوزلارى اچيلماسدىن ايلكرى انينك خيالى رنگلار باره سيده راست بولمايدور و انداغ اوخشاش قانداغ علمدار بر آدم بولسه هم انينك روحانى كوزلارى اچيلماسدىن ايلكرى منى تونومايدور و منينك جلاليمنى كورالمايدور تولا مسيحييلار كور توغولغان آدمغه اوخشار اولار آرزغه كورادورغان بولسه منينك پيغمبر بولغانيمنى كورالور ليكن مسيح ابن الله بولغانيمنى من جلال بيلان كىلماسده كورماسلار (انجيل يوحنا ۹ : ۱۷ ، ۳۵ - ۳۷).

بر انا اوز باغيدا درخت لار نينك اراسيدا اوزىنى ياشوردى و انينك كچيك اوغول بلاسى نى ايستاب يغلاب تمام باغنى چور كولوب نى تاپالماس ايردى بر خدمتكار انكا ايتتى: يغلاماغيل بو درخت نينك چيرايلىق چيچكلارى كا قايلانغىل كل و من سنكا بر نچه نى برى ليكن بلا اناسى نى تاپماي راضى بولمادى اناسى نينك تيشيشى درخت لار نينك ميوه سيدىن يخشى و محبتى همه كل لار نينك خوش بويدىن شيرىن ايردى بلا ايتتى: تمام باغ ميوه سى بيلان اوزوم نينك كى دور چونكه انامغه نه تعلق بولسه هم منينك كى دور منينك انامغه ايشتياق تارتار من اناسى همه شونى ياشرون يریده انكلا ب چيقيب بلاسى نى قوچاقىغه البب سويدى اول وقت باغ كچيك بلاغه بهشت ديك بولدى. انداغ اوخشاش منينك بلالاريم نينك دنيا دكى احوالى دور دنيا اوزى بر چونك باغديك ايكان اما اولار انينك جلاليدا و غنيليقيدا منى تاپماغونچه و من اوزومنى اولارغه اشكارا قىلماغونچه خوشلوق تاپمايدور.

هر قانچه سن بر پارچه كمورنى يوسانك قرا رنگى هيچ چيقيمايدور ليكن نى اوتقه سانسانك قرا بقى يوق بولوب كىتادور بو تمثيل كورساتادور قانداغ روح القدس نينك اوتى بر آدم نينك كونكلىكا كلسه كناه نينك قرا نكغولوقى يوق بولوب

كتادور كمور اوتدا و اوت كمورده بولغانديك مينيڪ بلالاريم منده و من اولاردا بولوب اولار نينك واسطهسى بيلان اوزومنى دنيادا اشكارا قيدر من.

ايكنجى باب

شاگرد: اى معلم سن اوزونكنى ديناغه اشكارا قيلسانك آدم لار سن ابن الله بولغانينكغه و سماوى اتانينك بارليقيغه شك قيلماي يلكه همهسى ايشانيب عدالت نينك يوليغه كيورور ايردى.

معلم: اى مينيڪ بلام هر برى نينك احوالىنى بيليب و هر برى نينك حاجتيغه موافق اوزومنى اشكارا قيلور من انسان اوچون جسم صورتيدى بولدوم تاكه خدانى تونوغالى انسانغه ممكين بولغاي انسان دوست توتقان و ايمان كلتوركان كمرسهنى كوركالى ايشتيق تارتادور ليكن خدانى كوركالى نا ممكين دور چونكه اول فهمغه سينمايدورغان بولغانى بيلان فقط انتھاسى يوق كمرسه انى كورالاي دور آدم هم انتھاسز بولماق كراك دور مونيڪ اوچون اول جسم بولدى نچوك كه قولوسيلدقلازغه پتوكان خطى برنجى فصل اون بشنجى آيتده يتولوب دوركه: كورونمايدورغان خدانينك صورتى و بارچه مخلوقات نينك تونجى سى اول دور و ايكنجى فصل توقوزونجى آيتده: چونكه خداليق نينك بارچه كامل ليقى اينكده بدنيچه ساكن دور — مونيڪ اوچون من ايتيم كه منى كوركان اتانى كوروب دور (و انجيل يوحنا اون تور تونجى فصل توقوزونجى آيتده.) خدا هر نه صفت لارنى بر آدمغه عطيه قيلغان بولسه ايشلاتماك لازم دور بولماسه اولار بارغونچه ياراماي يوق بولوب كتادور اعتقاد هم خدانينك شريكليكميده ساقلانماسه امتحاندين مغلوب بولوب شك قيلماقغه تبديل بولادور پات پات آدم لار ايتادور كه من اوز شك قيلغانيمغه غالب بولسام ايشانكالى طيار ايديم مثلاً بر حادثهده بر آدم نينك پوتى سينغان بولسه اول طيب دين التماس قيلسه كه اول اغريقىنى پستلايب اندين كين پوتومنى تانكيب قويغيل — اغريق نينك سببى پوت سينيشى بولغاندين كين انداغ الشمس عقل سز بولور ايردى چونكه تانكيب قويغان برله اغريقى اوزيدىن يوق بولوب كتار ايردى.

كناه نينك واسطهسى برله آدم خدادين كسيلدى بو

سبب دین شک و روحانی درد پیدا بولادور مونیکن اوچون خدا برله
 عهدینی ینکوشلاکالی کراک دور اندین کین من خدادین چیقان دیب خدانینک بارلیقی
 و باشقه روحانی نرسه باره سیدین هر شک قیلیش اوزیدین یوق بولوب کتادور و
 شک نینک دردی اورنیدا دنیا برالماکان و آلامغان بر عجائب آرام کونکلی فی تولدورور
 انسان و سماوی اتا اوتراسیدا بولغان هانک فی یایماق اوچون جسم صورتیده بولدوم.
 خدانینک اصلی ذاتی محبت بولغان اوچون آدم فی هم محبت کا قادر قیلیب دور
 و واجب دور که اول محبت کورساتادورغان سماوی اتا انساندین هم محبت تاپسون و
 اینک اوچون انسان تمام جان قوت و عقل بیلان اول همه یراتقان نرسه لارنی دوست
 توتسون آدم انداغ قیلماسه دوست توتوشی نینک عطیه سی فی یوتورسه اوزینی یخشی
 کورادورغان بولادور و شو اینک هلاکتیکا سبب بولادور اوزینی دوست توتقان
 کمرسه اوز جانی فی اولتورور من ایتم که همسایه نیک فی اوزونکدیک دوست توتقیل مثلاً
 بر کشی کلب ایکی اوچ کون بیز برله توروب دوشمن بولسه هم اینک برله تنج
 تورغالی انچه ترس بولمایدور لیکن بیز برله همیشه توروب دخل و زخم کلتورکان
 آدم فی دوست توتماق نهایت ترس دور انداغ بر جنکده محبت برله نصرت تاپقان بولسانک
 اندین کین سنکا هر کیم کا محبت کورساتکالی ممکن بولادور بر آدم خدانی تمام کونکل
 جان و عقل بیلان و اوز همسایه سی فی اوزیدیک دوست توتسه اینک کونکلیده هیچ
 شک پاتمایدور انداغ بر آدم نینک کونکلیده خدانینک پادشاه لیقی باشلاب
 مقرر قیلینب دور.

منی ساده کونکل برله ایستاکانلار کا سوزوم نینک واسطه سی برله اوزوم فی
 اشکارا قیلور من من بنی آدم فی قوتقازماق اوچون جسم صورتی فی الغاندیک روح و
 تیریکلیک بولغان سوزوم جسمانی تیلیده يتولوب دور لیکن منی تولالار تونوماغان
 اوچون سوزوم فی هم اوقمایدور منینک سوزوم فی راست اوقماق اوچون عبرانی و
 یونانی تیل فی بیلماک لازم کلمایدور لیکن اول سوزنی یتوکان پیغمبرلار و رسول لارنی
 هدایت قیلادورغان روح بیز کا لازم دور مقدس سوزنینک تیلی روحانی بولغانی بیلان
 فقط روحدین تولغانلار فی اوقادور لیکن اولار دنیانینک کوزیده نادان کورونسه هم
 روحانی تیل فی اوقادور چونکه اولار نینک اوز زبانی دور بو دنیانینک دانالاری فی
 اوقماسلار چونکه روح القدس برله شریکلیکی یوق دور.

آدم نینک روحی بدنده ساکن بولوشی اوچارلیق تخوم نینک ایچیده بولوشیدیک دور

زندانی نینك تاشقاریدا كل هر قسم میوه دریا و ایکیز تاغلار بار بر عجائب عالم
 تاییلادور و اوز انانك هم اندا بار ایکان و پات فرصتده اوزونك همه شونی کورادورغان
 بولور سن دیب شكال ایچیده بار چوجهغه بر کمرسه اییب برسه اوقماس و ایشانماس
 ایردی پات فرصتده کوزونك برله کوروب اوز قناتلارینك برله اوچادورغان بولور
 سن دیب هم انكا ایتسه طیار بولماغانی اوچون اوقماس ایردی اینکغه اوخشاش
 تولالار حاضر طیار ایماس حالدا بولغانی بیلان خدانینك بارلیقیغه و کلادورغان
 عالم کا ایشانکالی خواهلامایدور چونکه شونینکدین بر نه کورمایدور اولارینک
 فکرلاری نینك کوچی بر چوجه نینك قناتی نینك عاجز بی لاریغه اوخشایدور خدا انی
 دوست توتقانلار اوچون طیار قیلغان ابدی و تبدیل سز نرسه لاری حاضر قی عاجز
 کوزلاری برله کورالمایدور اشعیانینک کتاییدا اتمیش تور تونجی فصل تور تونجی آیتده
 يتولوب دور که چونکه اوزیکا منتظر بولغانلارغه مونداغ نرسه لاری قیلغان سندن
 باشقه بر خدا بار ایکانی ازلدین بری هیچ کشی طویمادی قولاق ایشتمادی و کوز
 کورمادی (و اتمیش بشنجی فصل اون یتنجی آیتده) چونکه منا من بر ینکی
 آسمان بیلان ینکی بر یر خلق قیلور من و اولقیلار یاد قیلینماس و خاطرغه
 کلیماس — بیز کلادورغان عالم کا منتظر تورساق تخومداکی چوجه اناسیدین اسیغلیق
 تایغاندیک کونکومیز خدانینک روحی برله قیزیق تورغای (انجیل یوحنا اون
 توقوزونجی فصل اون سکرنجی آیتده) موندین کین یسوع هر نرسه تمام بولغانی
 بیلدیتولکان نینك بجا کلماکی اوچون اوسادیم دیب ایتی.

اوچونجی باب

کناه و نجات

شاگرد: خداغه اطاعت و عبادت قیلما ساق کناه بولادور دیب یقیناً همه آدم لار
 بیلادور چونکه کناه نینک یمان حصولی تمام یر یوزیده اشکارا بولوب دور لیکن
 کناه نینک نه ایکانی و قایداغ بر انداغ یمان نرسه خدانینک اراده سی نینک ضدیغه
 پیدا بولغانی اوخشاش اشکارا ایماس دور.

معلم: خداينك ارادهسى فى ترك قبلماق و اورنيدا اوزى نينككى فى بجا
 كمتورماك و عدالت بيلان يخشيليق فى تاشلاماق و اورنيدا عدالت سزليك بيلان يمانليق فى
 ايلغاماق و لذت نينك رغبتىغه اطاعت قبلماق كناه دور كناه اوزى يراتيلغان
 اوچون موجود بولغان نرسه لار برله سانالماس بلكه بر حال دور يراتقوچى واحد
 بولوب همه يراتيلغان نرسه لاركا سبب دور اول اوزى كريم بولغانى اوچون اوز
 ذاتىغه ضد بولغان كناهى يراتلماب دور.

خدادين باشقه يراتقوچى يوق دور شيطان يراتيلغان نرسه لارنى بوزالايدور
 ليكن بر نمهنى يراتقالى اينك كوچى يوق مونىنكدين بيلورمىزكه كناه خدا يراتقان
 نرسه لار نينك اراسيدا ايماس بلكه خراب بر حال دور مثلاً نور نينك بارلىقى بار ليكن
 قرانكغولوق نينككى ايماس اول فقط نور نينك يوقلوقيدىن دور انداغ اوخشاش كناه
 بيلان يمانليق اوزيدىن تعين بر نمه بولماي بلكه يخشيليق نينك يوقلوقيدىن دور.

كناه نينك قرانكغولوقى قايسى وجهه برله كلكان ديب سورارسن — شيطان و
 آدم اوز رغبت لاريدىه مقصودغه يتماك اوچون آزاد خواهشى فى خداينك اراده سيغه
 ضد ايشلاتكانى بيلان مذكور حال پيدا بولوب دور.

تولا آدم لار آفتاب و آي داكى بار داغلارنى تايقالى ايستاي دور ليكن كناه نينك
 قدرتى و اولار نينك اوز كونكل لاريدىه بار داغلاردين فكر قبلمايدور پسه آدم نينك
 بدن نينك طويماقنى فى يوقاقتانديك كناه آدم نينك كونكى و انصافى نينك طويوشى فى
 يوقا تادور كه اول يمانلىقيدىن درد تارتمايدور — ليكن آدم اينك هيبت ليك حصولى فى
 كوركان و طويغان همان يغى و تيش غچيرلا تيشى بولور.

كناهغه توشكان آدم لار عصيانى فى بر يوك ديك بيلمايدور اولار غرق
 بولادورغان آدم لارغه اوخشاي دور قانچه تولا سونينك اغيرلىقى غرق بولادورغان
 كمرسه نينك اوستيكا بولسه انكا معلوم بولمايدور هيچ بر اغيرلىقى فى بيلماي و دم
 الالمى اولادور ليكن بيز قوروقدا بولوب سونى كوتارساك آز بولسه مو اينك
 اغيرلىقى بيزكا معلوم بولادور اوز كناهى نينك اغيرلىقى فى تونوب پشيمان بولغانلار
 منكا كلادور و من اولارغه آرام برور من چونكه انداغ كشىلارنى قوتقازغالى كلديم.

كمان قبلماغىل كه خدا كناه كارلارنى بهشتدين چيقايرب اولارنى جهنم كا
 سالغالى خواهلايدور چونكه خدا اوزى محبت بولوب هر كيز بر كمرسهنى جهنم كا
 تاشلامايدور بلكه آدم نينك اوز يمان رفتارى اول يركا تارتادور موشو عمر

تو كاسدا بهشت يا جهنم آدم نينك اوز كونكليده باشلاندور باقي عالم نينك جهنميدن قاچقوسى بار كمرسه اوز كناه لاريدن پشيمان بولوب كونكلى نى منكا برسون تا كه اينكده ساكن بولوشيم بيلان انى خدانينك پادشاه ليقهغه وارث قيلغايمن.

بر دنياوى سلطنت و پادشاهه غلبه كلتور ادورغان كشى باشقه بر مملكت كا قاچالاي دور ليكن خداغه كناه قيلغان كمرسه نه ير كا قاچادور (مزامير ۱۳۹ : ۷ — ۱۲ غچه) سنينك روكونكدين نه ير كا كتاي و يا سنينك حضورونكدين نه ير كا قاچاي اسمانغه چيقسام سن اندادور سن اورانيم نى عالم برزخدا راستلاسام منا سن اندادور سن — صبحى قزىلى نينك قنات لارى نى اليب دريائى محيط نينك همهدين يراق چت لاريدا سكوت قيلسام هم اندا سنينك قولونك منى هدايت قيلور و اونك قولونك منى توتادور بدرستى قرانكغو منى ياپادور و چورمه داي نور كيچه بولادور ديب ايتسام هم قرانكغولوق سندن توسمايدور اما كيچه كوندوزديك ياروغلوق برور.

قوتولغالى خواهلاساق كناه لاريميزدين پشيمان بولوب خدانينك پوت لارى نينك الديغه اوزوميزنى تاشلاماقدن باشقه علاجيميز يوق.

كويه اوت نينك كويدوروب يوقا تادورغان كوچى نى بيلماي نوردن قارتيليب اوت ايچيكا اوچوب هلاك بولادور انداغ اوخشاش آدم كناه نينك زهرى و اولتور ادورغان قدرتى باره سيدن فكر قيلماي انينك باطل خوشلوقى نينك نوريدن قارتيليب اوزينى كناهغه تاشلاب هلاك بولادور ليكن منينك نوروم كناه كارلارنى قوتقازيب اولارغه حيات و ابدى خوشلوق برالاي دور چونكه انسان حق نور نينك بركتيدن سويونسون ديب يراتيليب دور.

نور تونجى باب

شاگرد: اى معلم تولا علمدارلار و اولارغه ايركاشكانلار فكر قيلادور كه سنينك كفارتينك وقانينك واسطه سى بيلان بولغان نجات معنى سز و عقل سز ليق دور اولار ايتادور كه مسيح فقط بر چونك معلم و بيز نينك عمر يمير نينك رفتار يغه بر نمونه ايردى ليكن نجاتيميز و ابدى خوشحاليميز بيز نينك اوز دقتيميز و ينجشى عمل لاريميزدين بولادور.

معلم: هر کیز اونوتهاغیل که کونکل عقلدین روشراق روحانی نرسه لارنی اوقادور کونکل خدانینک بیتی دور و اول خدانینک بارلیقی بیلان تولدور و لسه عقل هم یاروتولور — نور بولماسه کوز بیکار بولغاندیک مینکه و عقلیمیزی حقیقت نوری یاروتماسه فائده سزدور روحانی نرسه لارنی تونوغالی خواهلاغان لارغه عقل و علم کفایت بولهای بلکه اولارغه هم کبوترنینک صافیقی لازم دور.

انجیل یوحنا اوچونجی فصل اون تور تونجی آیت دین اون بشنجی آیت غیچه يتولوب دور: موسی بیاباندا بیلان فی کوتارکاندیک ابن الانسان نینک کوتاریلهماکی کراک دور تا که هر کیم انکا ایشانسه اینک ابدی تیریکیکی بولغای — خدا کلتورکان نجات قه ایشانهاکانلار اوز کناه لاریدین خراب قبلینبیپ هلاک بولورلار.

یاش برکشی برهانگه توشوب انداغ زخم دار بولدیکه اینکدین تولا قان آقیب اولوم کا یقین بولدی اینک اتاسی انی بر طیب کا تایشوردی و طیب ایتی: حیات قاندا دور بو یاش اوغولدین انداغ تولا قان یوق بولوب کتکانی اوچون فقط بر کمرسه اوز قانیدین اینک تموریغه قان برماک بیلان قوتولور بولماسه اولادور اتا اول اوغولغه نهایت امراق بولغانی اوچون درحال اوز قانیدین انکا برکالی خواهلادی اول وقت اتانینک قانی اوغلی نینک تموریغه تایشورولدی و اوغول تیریکی قالدی انسان قدسیت نینک ایکیزلیکیدین توشوب اوز کناه لاریدین زخم دار بولوب هلاکت کا یقین تورادور و کناه لاریدین پشیمان بولوب اولومدین قوتولوب ابدی حیاتنی تاپسون دیب روحانی طریقه دا من اوز قانیمنی برور من انجیل یوحنادا يتولوب دور که من کلیم که اولار نینک تیریکیکی بولغای و اوشوغراق بولغای.

کامل نجات فقط کناه لار نینک عفوسی ایماس بلکه هم کناه نینک کوچیدین تمام آزاد بولماقیمیز دور عفو تاییب کناه نینک کسل لیکیدین اولکالی ممکن دور کناه دین و اینک کوچیدین آدمنی تماماً قوتقازماق اوچون جسم صورتنی الدیم اوز کناه لاریدین پشیمان بولوب اقرار قیلغانلار کناه دا اولماسلار چونکه من اولارنی اینکدین قوتقازور من اولار اولوم دین قوتولوب ابدیغه حیات تورورلار بر آدم اوز غیرت و یخشی عملی برله قوتولور دیدورغان سوز نا عقل لبق دور فقط نادان آدم ایتادور که اچینغ میوه کلتورادورغان بر درخت همیشه میوه کلتورماک برله یخشیراق بولادور

— انداغ ایھاس بىلكە يىخشى بىر درخت دىن كوز اليب اولاماق بىلان اصل ذاتىنى يىنكوشلاماك لازم دور شونداغ يىنكى توغولماغان بىر كىناھ كار يىخشىلىق قىلای دىب آرزو قىلسە ھىم فقط كىناھىنىك ىمان مېوھسىنى كىلتورادور لىكن كىناھ دىن پىشىمان بولوب اىمان بىلان مندە اولانسە انىنك كىنە ذاتى اولوب مندە يىنكى موجود بولادور يىنكى توغولغاندىن كىن ابدغچە قىلادورغان مېوھ كىلتورادور.

بىشنجى باب

دعا

شاكرد: بەعضىدە شو سوالنى انكلارمىز: خدا ھىمە حاجت لارىمىزنى خواه روحانى خواه جىسمانى بولسە بىلىپ روا قىلغالى بىلكاندىن كىن نىمشقە اولارنى انىنك الدىغە سالورمىز خدا نىنك يول لارىنى دعا لارىمىز بىلان تىبدىل قىلالورمىز مو.

معلم: انداغ سوالنى قىلادورغانلار كورساتادور كە اولار دعا نەمە اىككەنى بىلھاس و دعادا توروشدىن اولار نىنك خېرى يوق دور بولماسە اولار اوقار ايردى كە دعا بىر قىسم دىوانە چىلىك اىھاس و يا مو شو عمر كا لازم بولغاننى خدا دىن اىستاب تاپىماق اوچون بىر نەمە اىھاس فقط حىات بىر كوچى خدا نى اىستاب تاپقالى حق دعا دور حىات نىنك بولاقى بولغان خدا بىز نىنك كى بولسە و بىز انىنك بىلان بىرلاشكان بولساق حىات اوزى بىز نىنك كى بولادور و رزقىمىزغە ھىمە لازم بولادورغاندىن خدا اوزى خىر الادور خدا فاسق آدم لارغە يالغوز جىسمانى نەمت لار بىرالايدور چونكە اولار نىنك روحانى تىرىكلىكى بولماغان اوچون اولار اوز روحانى حاجتلارىنى طوېمايدور و اولارغە روحانى نەمت لار بىرىلسە ھىمە فضىلت لىك سانالھاس ايردى لىكن اىشانكلار كا مذكور اىكى قىسم عطىھ بىرلا دور لىكن اوشوغراق روحانى تا كە اولار نىنك كونكل لارى جىسمانى و كوز كا كورونادورغان نرسە لاردىن تارتىلىپ كورونمايدورغان و باقى قىلادورغان نرسە لار كا اىشتىاق تارتسون — اولار تىرىك جان بولسون دىب خداغە دعا قىلغانلارغە اوز روحانى دمىدە قىلادور (موسى نىنك بىرنجى كىتابى ۲ : ۷ . و انجىل يوحنا ۲۰ : ۲۰) اولار ھىر كىز اولمايدور چونكە خدا نىنك روحانى دعا بىلان اولار نىنك

روحانی اوپکالارینی تولدوروب ساقلیق و ابدی حیات برادور محبت نینک تنکری سی بولغان خدا روحانیچه و جسمانیچه همه لازم بولادورغانی فی مفت و کنکرو برادور — طبیعت دین بیزلار خدا مرحتیدین مفت برکان نجات و روح نینک عطیه لارینی افضل سانامایمیز لیکن دعا بیلان اولار نینک فضیلت لیککی فی بیلورمیز خدا حیات قه لازم بولادورغان ایسیغلیق نور هوا و سونی همیشه مفت بریب تورغان باره سیدین انسان خیال قیلماهی و یا شکر ایتمایدور انینک اورنیدا بهالیق نرسه لار چونک جبر برله ایستاب نه آچلیق و یانه تشنه لیک فی یوقاتلماایدورغان و یا روحغه خوش رضا کلتورالماایدورغان آلتون کموش آلماس و قیمت بها تاشلارنی افضل سانایدور انداغ عقل سز طریقده آدم لار روحانی نرسه لارنی سانایدور لیکن خدا دعا قیلغانغه حکمت و ابدی حیات برادور.

سو قوشلاری سو اوستیده سو اوزوب تورادور لیکن قنات لارینی اوچقالی یایسه اولار تمام قوروق ایکان انداغ اوخشاش دعا قیلغان آدم لار بو دنیادا تورادور لیکن انینک دین کتسه ناپاک لیکیدین پاک تورادور.

مینک کی لار دنیادا تورادور لیکن دنیادین ایماس — کونکل دنیاوی رغبتیدین اولکان بولسه مو شو عالم داکی همه نرسه لار انکا زیان بولماهی بلکه اوسوز لوق نینک نفعی و یاردمی بولادور کل لار بعضیده ناپاک یرلارده اونوب اوز عجائب خوشبوی بیلان ناپاک لیک نینک بد بوی فی یوقاتادور اولار آفتاب دین نور و ایسیغلیق الیب تورسه ناپاک لیک اولارغه زیان قیلماهی بلکه اولار نینک اوساشیغه یاردم بولادور انداغ اوخشاش دعانینک واسطه سی بیلان روحانی نور و ایسیغلیق الیب تورادورغان کمرسه ابدیچه قالدورغان میوه کلتورادور و اوز پاک و قدس عمری بیلان دنیانینک بوزغلو قیغه غالب بولادور.

التنجی باب

دعا قیلغان کمرسه مینک بیلان شیریک لیک تاییب منده ثابت قالب منکا اوخشاش بولادور موز اییقی آق قار نینک آراسیدا عمرینی اوتکوزوب اوزی قاردیک آق بولادور و بنکاله داکی یولبارس اوزینی یاشورغان قموش نینک رنکیدیک بولوب

قالیب دور دعا و روح نینک تیریکیکی فی منده تایقانلار فرشته و مقدسلاردیک منکا
 اوخشاش بولوب منینک صورتیم نینک اوخشاشلیقیدا قیلینور — من پطروس یعقوب و
 یوحنا فی منینک بیلان تاغقه ایب بارغاندا بر نچه لحظهده منینک جلالیم دین اولارغه بر نعه فی
 کورساتیم و اولار فقط مقدس لاردین ایکی سی فی یعنی موسی و ایلیاس فی کوردیلار
 هر قانداغ بولسه اولار خوشلوقدین تولوب اول یرده تورغالی خواھلاب اوج چادر
 یسایلی دیب ایتی (انجیل متی ۱۷ : ۱ - ۵) منینک کی لار بهشت کا یتیب
 فرشته و همه مقدس لار بیلان منینک جلالیم دا تورغاندا اولار نینک خوشلوقی قانچه
 چونک بولادور دعا قیلادورغانلار هر کیز یالغوز بولماس چونکه من اولار بیلان
 همیشه بولور من و منینک فرشته لاریم پات پات اولارغه بارادور.
 طبیعت نینک اوستیکا غالب بولغان آدم لار فلک نینک تاشیغه یتھاس لیکن دعا
 بیلان شیطان دنیا و اوزیکا غالب بولغان آدم لار بهشت دا کی لار بیلان معامله قیلور
 درخت و کل لار نینک شکلی کورونوشی و رنگی بولک بولک هوادا تبدیل بولغاندیک
 روحانیچه منینک بیلان معامله قیلغانلار نینک کورونوشی و عادت لاری روحانی طریقهدا
 انداغ تبدیل بولادور که اولار منکا اوخشاش بولورلار.
 دعا قیلادورغان کمر سه نینک اعتقادی نینک قولی قانداغ عاجز و قوروغان بولسه
 هم انی اوز اتقالی کراک دور انداغ قیللمسه قوت و حیات برکالی منینک
 ایشیم بولادور و دعا قیلغانقه حاجتیکا موافق بریلادور.

پتنبجی باب

خدمت

شاگرد: ای معلّم خدمت نینک اصل معنی سی نهدور یراتیلغان نمرسه لار کا
 خدمت قیلماق بیلان یراتقوچیغه خدمت قیلورمیز دیب اینک معنی سی میکن — خدا
 اوزی یراتقان عالم فی ساقلاماقغه عاجز بر آدم دین بر طریقهدا یاردم تاپالامدور.
 معلّم: خدمت قیلغالی روحانی حیات نینک و محبت نینک فرضی دور خدا اوزی
 محبت دور و اول همیشه یراتقان عالم اوچون ایشلاب تورادور و خواھلایدور که اوز

صورتیدا یراتیلغان آدم لار ایش قیلیمای تورماسون خدمت قیلادورغان کمرسه
اوز خدمتیدین فائده الادور باشقه لارغه یاری برماک بیلان اوزیککا یاری
برادور باشقه لاردین یاری قاپماسه هیچ بر کمرسه تیریک تورماس و باشقه لاردین
یاری تاپقان کشی باشقه لارغه یاردم برکالی خواهلاماسه اوز ناشکرلیکی اوچون
یاردم تاپقالی اوز حقیقی یتوروب دور.

اگر آدم خدا انکا برکان عطیه و قدرت فی خدا و آدم لار نینک خدمتیکا
ایشلاتکالی خواهلاماسه خدا برادورغان یاردم و برکت اوچون ساقلاب تورماسون
لیکن آدم اوز فرضی فی بجا کلتورماک اوچون ترقی قیلسه خدا یاردم
و برکت بریب تورادور.

بر پادشاه نینک وفاقی یقینلاشقاندا همهدین اوبدان خدمتکارینی قیچقیریب انکا
ایتتی: من سفر قیلسام بارادورغان یورتقه منینک کلادورغانیم فی خبر برماک و
راستلاماق اوچون سنی ایبارور ایردیم ایمدی من اولوک لار نینک مقامیغه بارور من
مونینک اوچون اولکانلار کا باریب منینک بارادورغانیم دین خبر برکیل — اول امین
قل درحال قلیچی فی اوز یوراکیکا سایدی تا که اول اولکانلار نینک اراسیدا
اوز پادشاهی فی قبول قیلسون.

من تیریکلیک نینک خداوندی و پادشاهی دور من و منینک قل لاریم اوز
کنه لاریدا اولکان و اولادورغانلارغه باریب اولارغه نجات نینک و تیریکلیک نینک
خوش خبرینی ایتیب برسونلار و اول خدمتیده لازم کلسه اوز جانی فی فدا
قیلسونلار من هم تولالار نینک کنه لارینی الیب اتماق اوچون اوزوم فی قربان
قیلیم منکا ساقلاب تورغانلار نینک نجاتیغه یانیب کلیب تیریکلیک نینک
تاجی فی برور من.

مینک شاگردلاریم یرنینک توزی دور لیکن توز ایریماسه بر نه کاتات برمایدور
مینک شاگردلاریم هم شونداغ اولار روح القدس و محبت نینک اوقی بیلان تیریک
قربان دیک ایریب کویماسه اولار قوتقازادورغان روحانی و سماوی تیریکلیک کا خاص
بر جان الیب بارالمایدور من هم سیزلار اوچون جسمانیدا ایریب دارد تیریکلیکیم فی
بردیم چونکه حیات نینک بهاسی حیات دور و اوزونکلارنی قربانلیق قیلماق اوچون
قیچقیریلدینکلار تا که سماوی حیات نینک خوشبوی و تیریکلیکی فی
کلتور کایسیزلار.

سكيزنجى باب

دار بيلان زحمت نينك سـرى

شاگرد: اى معلم دار نينك معنى سى و فائدىسى نىمە دور نيشقە عالم دە زحمت و بلا باردور.

معلم: دار بهشت نينك آچقوسى دور مینك اوتوز اوج ياريم ياشلىق عمر وم دە همیشه بر دار کوتارور ايرديم و مونينك بيلان و دارداكى اولوميم بيلان ايشانكانلار كا بهشت اچيلدى اوز اوستيكا دارنى ايب منكا ايركاشكانلار مینك واسطهم بيلان بهشت كا كيريب بو دنيا نينك بلالارى اوقمايدورغان ابدى برکتنى تاپادور.

زحمت انساننى دنيادىن خلاص قىلىپ يراققوچيغه مايىل قىلادور و اول بر وقتغچه درد و تنكليك تارتىب خدا برله معامله قىلغاندىن كين بهشت نينك ابدى خوشلوقى و راحتیده دائم اول معاملهنى قىلادورغان بولادور.

زحمت جانغه اچيغ بر زهر ديك كورونادور ليكن اونوتماغىل كه زهر بعضیده زهر كا خاص دوادور تولا مرتبه فقط غم و تنكليك بيلان مینك مؤمن لاريم كا روحانى شفا و قوت برالور من.

دار بر يانكغاققه اوخشايدور اينك شكالى اچيغ ليكن اچيغى بر تاتلىق و يخشى مغزى باردور دار اول بيز كا خوش كورونمايدور و اينك مخفى معنى سى فقط دار کوتار كوچيكا معلوم بولادور ليكن اول اوزى اينكده بر عجائب شيرينليك و سويونلوكنى تاپادور من اوزوم زحمت نينك اوتيدا بولوب بر دارنى كوتاردیم مونينك اوچون قوغلانماق نينك اوت تنوريدا بولغانلارنى ساقلاب قوتقازور من روح القدس و اوت بيلان تعمید قىلىنىپ ابدى حياتنى تاپقانلار هيچ بر اوتدين زيان تارتماي مینك بيلان همیشه سلامت و پناه تاييب دور.

كمان قىلماغىل كه دولت و رواجلىق بيلان اوز عمرينى اوتكوزكانلار همیشه خداغه عبادت قىلغوچيلاردور ، تولاراق انداغ ايماس پاته چيدىن و قوتاندىن چىقىب كتكان قوى لار بعضیده يخشى يايلاق تاپادور ليكن اولارنى بيدورغان و پاره پاره

قیلادورغان حیوانلار ماراب تورادور لیکن پاته چی نینک یانیدا تورغان قوی لار کسل و عاجز بولسه هم تنج سلامتده تورادور بو خدانینک و دنیانینک بلالاریدین بر تمثیل دور .

احتمال که بر مؤمن و بر کافر اوتراسیدا انچه چونک تفاوت معلوم بولمایدور لیکن بر کون بر چونک تبدیل لیک پیدا بولادور. یلان و پیله قورت نینک اراسیدا بار تفاوت دیک چونک فرق معلوم بولادور. یلان قساقی نی ینکوشلاسه هم اصل ذاتی ینکوشلانمایدور . لیکن پیله قورت غوزادین چیقسه هوادا اوچادورغان چیرایلیق بر کیله بولادور . انداغ اوخشاش بر مؤمن کشی نینک روحی بدنیدین چیقیب جلالغه تبدیل بولوب بهشت کا بارادور لیکن کافر کشی اولکاندین کین هم کافر تورادور .

درد زحمت و غم غصه بولوت دیک عدالت نینک شمسی نی کورما کینکیزدین یاشورسه هم جرئت سز بولمانکلار چونکه بر کون اول بولوت لاردین خوشلوق و برکت کنکرو یاغادورغانی نی کورورسیز و عدالت نینک کونی اوستونکیز کا ابدغچه یاروتادور .



اسوچ نىمىك زبانيدين ترجه قىلىنىپ كاشغرداكى

سوتيان فوينىك تانىك نىمىك باسما خانەسىدا

۱۹۳۳ نجى يىلدا باسىلدى

SWEDISH MISSION PRESS,
KASHGAR 1933.

